

Excavaciones

Article 15. Los trabajos de excavaciones deben efectuarse conforme a unas normas científicas y a la «Recomendación definidora de los principios internacionales que deben ser aplicados en materia de excavaciones arqueológicas», adoptadas por la UNESCO en 1956.

El arreglo de las ruinas y las medidas necesarias para la conservación y protección permanente de los elementos arquitectónicos y de los objetos descubiertos deberán tomarse con el fin de facilitar la comprensión del monumento puesto al día, sin desnaturalizar nunca su significado.

Todo trabajo de reconstrucción deberá excluirse a priori; tan sólo la «anastylosis» o recomposición de las partes existentes pero desmembradas, puede tenerse en cuenta. Los elementos de integración se reconocerán siempre y representarán el mínimo necesario para asegurar las condiciones de conservación de un monumento y restablecer la continuidad de sus formas.

Publication

Article 16. Los trabajos de conservación, de restauración y de excavación estarán siempre acompañados por una documentación precisa constituida por informes analíticos y críticas ilustradas con dibujos y fotografías. Todas las fases de los trabajos de reparación, consolidación, recomposición e integración, así como los elementos técnicos y formales identificados a lo largo de los trabajos deberán ser consignados. Esta documentación se depositará en los archivos de un organismo público y estará a disposición de los investigadores; se recomienda igualmente su publicación.

БУДУЩИ НОСТОЯТЕЛЯМИ ДУХОВНОГО НАСЛЕДИЯ ПРОШЛОГО, ПАМЯТНИКИ СТАРИНЫ КАЖДОГО НАРОДА ЯВЛЯЮТСЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ЖИВЫМ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ ДАВНИХ ТРАДИЦИЙ. ЧЕЛОВЕЧЕСТВО, ПОСТОЯННО ОТДАЮЩЕЕ СЕБЕ ОТЧЕТ В ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ, ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ТАКОЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД БУДУЩИМИ ПОКОЛЕНИЯМИ ЗА ЕГО СОХРАННОСТЬ, СЧИТАЯ СВОЕЙ ОБЯЗАННОСТЬЮ ПЕРЕДАТЬ ИМ КУЛЬТУРНЫЕ ЦЕННОСТИ ВО ВСЕМ ИХ БОГАТСТВЕ И ПОДЛИНОСТИ.

ИМЕННО ПОЭТОМУ ВОЗНИКАЕТ НЕОБХОДИМОСТЬ СОВМЕСТНОГО ОПРЕДЕЛЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНОМ ПЛАНЕ ПРИНЦИПОВ КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ ПАМЯТНИКОВ, ПРИ ОДИНОВРЕМЕННОМ ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КАЖДОЙ СТРАНЕ СВОБОДЫ В НИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ В СООТВЕТСТВИИ С КУЛЬТУРОЙ И ТРАДИЦИЯМИ КАЖДОГО НАРОДА.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ, ВПЕРВЫЕ СФОРМУЛИРОВАННЫЕ В ПОЛОЖЕНИИ, ПРИНЯТОМ В АФИНАХ В 1931 ГОДУ, НАШЛИ ШИРОКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОТКЛИК, РЕЗУЛЬТАТОМ КОТОРОГО ЯВЛЯЮТСЯ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МСМ (ИКОМ) И ЮНЕСКО, А ТАКЖЕ СОЗДАНИЕ ЭТОЙ ПОСЛЕДНЕЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ. В СВЯЗИ С ВОЗНИКНОВЕНИЕМ ЦЕЛОГО РЯДА СЛОЖНЫХ И РАЗНООБРАЗНЫХ ПРОБЛЕМ ПОЯВИЛАСЬ НЕОБХОДИМОСТЬ ПЕРЕСМОТРЕТЬ ПРИНЦИПЫ УПОМЯНУТОГО ПОЛОЖЕНИЯ, УГЛУБИТЬ ИХ И ПОДЧЕРКНУТЬ ИХ ЗНАЧЕНИЕ В НОВОМ ДОКУМЕНТЕ.

В связи с вышеупомянутым второй международный конгресс архитекторов и технических специалистов по историческим памятникам, состоявшийся в Венеции 25-31 мая 1964 года, принял нижеследующий текст:

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

1. ПОНЯТИЕ ИСТОРИЧЕСКОГО ПАМЯТНИКА ПОДРАЗУМЕВАЕТ ОТДЕЛЬНОЕ АРХИТЕКТУРНОЕ СООРУЖЕНИЕ, А ТАКЖЕ ЦЕЛЫЕ КОМПЛЕКСЫ, ГОРОДСКИЕ ЛИБО СЕЛЬСКИЕ, СВЯЗАННЫЕ С ОПРЕДЕЛЕННОЙ КУЛЬТУРОЙ, ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫМ ФАКТОМ ИЛИ ИСТОРИЧЕСКИМ СОБЫТИЕМ. ЭТО ПОНЯТИЕ ОХВАТЫВАЕТ НЕ ТОЛЬКО ВЫДАЮЩИЕСЯ ПАМЯТНИКИ, НО И БОЛЕЕ СКРОМНЫЕ, ПРИОБРЕТАЮЩИЕ СО ВРЕМЕНЕМ ЗНАЧИТЕЛЬНУЮ КУЛЬТУРНУЮ ЦЕННОСТЬ.

2. КОНСЕРВАЦИЯ И РЕСТАВРАЦИЯ ПАМЯТНИКОВ ЯВЛЯЮТСЯ ДИСЦИПЛИНОЙ, ГДЕ НЕОБХОДИМА ПОМОЩЬ ВСЕХ СТРАСЛЕЙ НАУКИ И ТЕХНИКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ СПОСОБСТВОВАТЬ ИЗУЧЕНИЮ И СОХРАНЕНИЮ ИСТОРИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ.

ЦЕЛЬ

3. КОНСЕРВАЦИЯ И РЕСТАВРАЦИЯ ПАМЯТНИКОВ ПРЕСЛЕДУЮТ ЦЕЛЬ ОХРАНЫ КАК ПАМЯТНИКОВ ИСКУССТВА, ТАК И ИСТОРИЧЕСКИХ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ.

КОНСЕРВАЦИЯ

4. КОНСЕРВАЦИЯ ПАМЯТНИКОВ СТАВИТ СВОЕЙ ГЛАВНОЙ ЗАДАЧЕЙ ИХ СОХРАННОСТЬ

5. КОНСЕРВАЦИЯ ПАМЯТНИКОВ ДОЛЖНА ПРОИЗВОДИТЬСЯ В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПАМЯТНИК СЛУ-

ЖИТ ПОЛЕЗНЫМ ОБЩЕСТВЕННЫМ ЦЕЛЯМ; ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАМЯТНИКА В ТАКИХ ЦЕЛЯХ ЖЕЛАТЕЛЬНО, ОДНАКО ЛИШЬ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПРИ ЭТОМ НЕ НАНОСИТСЯ УЩЕРБ ЕГО ОБЩЕМУ РЕШЕНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ. ТОЛЬКО В ЭТИХ ПРЕДЕЛАХ МОЖНО ПРЕДПРИНИМАТЬ И СОГЛАШАТЬСЯ НА ПЕРЕУСТРОЙСТВА ЗДАНИЙ В СООТВЕТСТВИИ С НОВЫМИ ТРЕБОВАНИЯМИ СОВРЕМЕННОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ.

6. ПРИ КОНСЕРВАЦИИ ПАМЯТНИКА СЛЕДУЕТ ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ И ЕГО ОКРУЖЕНИЕ. ЕСЛИ ЭТО ОКРУЖЕНИЕ ТРАДИЦИОННО СВЯЗАНО С ПАМЯТНИКОМ, СЛЕДУЕТ ОХРАНЯТЬ ЕГО И ПРЕПЯТСТВОВАТЬ ВСЯЧЕСКИМ НОВЫМ ЗАСТРОЙКАМ, СНОСКАМ И Т.П., МОГУЩИМ ИЗМЕНИТЬ ЕГО ОБЩЕЕ РЕШЕНИЕ И ПРОПОРЦИИ.

7. ПАМЯТНИК НЕРАЗРЫВНО СВЯЗАН С ИСТОРИЕЙ, А ТАКЖЕ СО СВОИМ МЕСТОПОЛОЖЕНИЕМ. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ЕГО В ЦЕЛОМ ЛИБО ОТДЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ НЕ ДОЛЖНО ДОПУСКАТЬСЯ. ИСКЛЮЧЕНИЕ СОСТАВЛЯЮТ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ НЕОБХОДИМОСТЯМИ ЕГО СОХРАНЕНИЯ ЛИБО ОСОБО ВАЖНЫМИ НАЦИОНАЛЬНЫМИ ИЛИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ТРЕБОВАНИЯМИ.

8. СКУЛЬПТУРНЫЕ, ЖИВОПИСНЫЕ И ПРОЧИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЕКОРА, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ НЕРАЗРЫВНОЙ ЧАСТЬЮ ПАМЯТНИКА, НЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОТ НЕГО ОТДЕЛЯЕМЫ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА ЭТО ПОСЛЕДНЕЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННОЙ ВОЗМОЖНОСТЬЮ ИХ СОХРАНЕНИЯ.

РЕСТАВРАЦИЯ

9. РЕСТАВРАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОИЗВОДИТЬСЯ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ СЛУЧАЯХ - ЕСЛИ ОНА ПРОДИКТОВАНА НЕОБХОДИМОСТЬЮ ПРЕДОХРАНЕНИЯ ПАМЯТНИКА, А ТАКЖЕ СТРЕМЛЕНИЕМ ПОДЧЕРКНУТЬ ЕГО ЭСТЕТИЧЕСКУЮ И ИСТОРИЧЕСКУЮ ЦЕННОСТЬ, ПРИЧЕМ РЕСТАВРАЦИОННЫЕ РАБОТЫ НЕ ДОЛЖНЫ НАРУШАТЬ СТАРЫХ СУБСТАНЦИЙ И ДОЛЖНЫ ОПИРАТЬСЯ НА ПОДЛИННЫЕ ДОКУМЕНТА. РЕСТАВРАЦИЯ ДОЛЖНА ПРЕКРАЩАТЬСЯ ТАМ, ГДЕ НАЧИНАЕТСЯ ГИПОТЕЗА; ВСЯЧЕСКИЕ НОВЫЕ, КРАЙНЕ НЕОБХОДИМЫЕ ДЕТАЛИ ДОЛЖНЫ ЗАВИСЕТЬ ОТ АРХИТЕКТУРНОЙ КОМПОЗИЦИИ И НОСИТЬ ХАРАКТЕР НАШЕЙ ЭПОХИ.
10. ЕСЛИ ТРАДИЦИОННАЯ ТЕХНИКА ОКАЖЕТСЯ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЙ, РЕСТАВРАЦИЮ ПАМЯТНИКА НЕОБХОДИМО ПРОИЗВОДИТЬ НА ОСНОВЕ СОВРЕМЕННОЙ ТЕХНИКИ РЕСТАВРАЦИИ И КОНСТРУКЦИИ, ДОСТОИНСТВА КОТОРОЙ СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ И ПОДТВЕРДИТЬ НАУЧНЫМИ ДАННЫМИ И ОПЫТОМ.
11. НАСЛОЕНИЯ РАЗНЫХ ЭПОХ СЛЕДУЕТ СОХРАНЯТЬ, ПОСКОЛЬКУ ЕДИНСТВО СТИЛЯ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ КОНЕЧНОЙ ЗАДАЧЕЙ РЕСТАВРАЦИИ. ЕСЛИ ПАМЯТНИК НОСИТ ЧЕРТЫ РАЗНЫХ ЭПОХ, УДАЛЕНИЕ ОДНОГО ИЗ НАСЛОЕННИЙ МОЖЕТ БЫТЬ ОПРАВДАНО ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ УДАЛЯЕМЫЕ ДЕТАЛИ НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ЦЕННЫМИ, ЕСЛИ АРХИТЕКТУРНАЯ КОМПОЗИЦИЯ ПОСЛЕ РЕСТАВРАЦИИ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОВОЙ ЗНАЧИТЕЛЬНУЮ ЦЕННОСТЬ С ИСТОРИЧЕСКОЙ, АРХЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЛИБО ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ И ЕСЛИ СОСТОЯНИЕ ПАМЯТНИКА ДОСТАТОЧНО УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО. ОЦЕНКА ЭЛЕМЕНТОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ И РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О ИХ УДАЛЕНИИ НЕ МОЖЕТ ЗАВИСИТЬ ТОЛЬКО ОТ АВТОРА ПРОЕКТА.

12. ВОСТАНОВЛЕННЫЕ ЧАСТИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ГАРМОНИЧЕСКИ СОГЛАСОВАНЫ С ПАМЯТНИКОМ; ОТЛИЧАЯСЬ ОДНАКО ОТ ПОДЛИННЫХ, ТАК, ЧТОБЫ РЕСТАВРАЦИЯ НЕ ФАЛЬСИФИРОВАЛА ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБЛИК ПАМЯТНИКА.

13. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ МОЖЕТ ДОПУСКАТЬСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОНА НЕ МЕНЯЕТ НАИБОЛЕЕ ИНТЕРЕСНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ЗДАНИЯ, ЦЕЛОГО АНСАМБЛЯ, КОМПОЗИЦИОННОЙ ГАРМОНИИ И ЕГО СВЯЗИ С БЛИЖАЙШИМ ОКРУЖЕНИЕМ.

КОМПЛЕКСЫ ПАМЯТНИКОВ АРХИТЕКТУРЫ

14. КОМПЛЕКСЫ ПАМЯТНИКОВ АРХИТЕКТУРЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОКРУЖЕНЫ ОСОБОЙ ОПЕКОЙ С ЦЕЛЮ СОХРАНЕНИЯ ИХ В ЦЕЛОМ, ПРИ ОБЕСПЕЧЕНИИ УЛУШЕНИЯ УСЛОВИЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОМПЛЕКСА, ВВЕДЕНИИ БЛАГОУСТРОЙСТВА И ПРИВЕДЕНИИ К ПОЛНОМУ ПОРЯДКУ. РАБОТЫ ПО КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ ТАКИХ КОМПЛЕКСОВ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ПО ВЫШЕУПОМЯНУТЫМ ПРИНЦИПАМ.

РАСКОПКИ

15. АРХЕОЛОГИЧЕСКИЕ РАСКОПКИ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО НАУЧНЫМ НОРМАМ И ПРИНЦИПАМ, ПРИНЯТЫМ ЮНЕСКО В 1956 ГОДУ (УКАЗАНИЯ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОРМЫ, КОТОРЫМИ СЛЕДУЕТ РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ В ОБЛАСТИ АРХЕОЛОГИЧЕСКИХ РАСКОПОК "Recommandation définissant les principes internationaux à appliquer en matière de fouilles archéologiques").

ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОБЕСПЕЧЕНЫ МЕРЫ, НАПРАВЛЕННЫЕ К ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПОСТОЯННОЙ ОХРАНЫ РУИН, ПРИЧЕМ КАК ЭЛЕМЕНТОВ АРХИТЕК-

ТРУДЫ ТАК И НАУЧНЫМИ ЦЕЛЯМИ. НЕОБХОДИМО ТАКЖЕ ПРИ-
НИМАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ОБЛЕГЧИТЬ ПОНИМА-
НИЕ ЗНАЧЕНИЯ ОТКРЫТОГО ПАМЯТНИКА, НЕ ИСКАЖАЯ ПРИ ЭТОМ
ЕГО ИСТИННОГО ХАРАКТЕРА.

СЛЕДУЕТ ИСКЛЮЧИТЬ, ОДНАКО, ВСЯЧЕСКИЕ РАБОТЫ ПО ВОССТА-
НОВЛЕНИЮ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ АНАСТИЛОС, Т.Е. УСТАНОВКИ НА
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ИМ МЕСТАХ СУЩЕСТВУЮЩИХ, НО РАЗБРОШЕН-
НЫХ ФРАГМЕНТОВ. НОВЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДОЛЖНЫ ДОПУСКАТЬСЯ
ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ КРАЙНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ Т.Е. В ТОМ СЛУ-
ЧАЕ, ЕСЛИ ЭТОГО ТРЕБУЕТ ПРЕДОХРАНЕНИЕ ПАМЯТНИКА ЛИБО
ВОСТАНОВЛЕНИЕ НЕПРЕРЫВНОСТИ ЕГО ФОРМ.

ДОКУМЕНТАЦИЯ И ПУБЛИКАЦИЯ

16. РАБОТЫ ПО КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ, А ТАКЖЕ АРХЕ-
ОЛОГИЧЕСКИЕ ДОЛЖНЫ ВСЕГДА СОПРОВОЖДАТЬСЯ ПОДРОБНОЙ ДО-
КУМЕНТАЦИЕЙ В ФОРМЕ АНАЛИТИЧЕСКИХ И КРИТИЧЕСКИХ ОЧЕТОВ,
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫХ РИСУНКАМИ И ФОТОГРАФИЯМИ. ЭТА ДОКУМЕН-
ТАЦИЯ ДОЛЖНА ОХВАТИВАТЬ ВСЕ ФАЗЫ ПРОИЗВОДИМЫХ РАБОТ,
ТАКИХ КАК УДАЛЕНИЕ, УКРЕПЛЕНИЕ, ПОМЕЩЕНИЕ НА СООТВЕТСТ-
ВУЮЩЕМ МЕСТЕ ЛИБО ПРИБАВЛЕНИЕ КАКИХ-ЛИБО ПРИБАВЛЕНИЕ
КАКИХ-ЛИБО ЧАСТЕЙ, А ТАКЖЕ ЭЛЕМЕНТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО И ФОР-
МАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА, ОТКРЫТЫЕ ВО ВРЕМЯ ЭТИХ РАБОТ. ТАКАЯ
ДОКУМЕНТАЦИЯ ДОЛЖНА ПОМЕЩАТЬСЯ В АРХИВАХ КАКОГО-ЛИБО
ОБЩЕСТВЕННОГО УЧРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТАВЛЯТЬСЯ В РАСПОРЯ-
ЖЕНИЕ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ. ПУБЛИКАЦИЯ ПОДОБНЫХ МАТЕРИАЛОВ
ОЧЕНЬ ЖЕЛАТЕЛЬНА.

ЧЛЕНЫ РЕДАКЦИОННОЙ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПОЛОЖЕНИЯ
О КОНСЕРВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ ПАМЯТНИКОВ:

ПЬЕРО ГАЦЦОЛА (ИТАЛИЯ) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
РАЙМОНД ЛЕМЕР (БЕЛЬГИЯ) ДОКЛАДЧИК
М. БАССЕГОДА НОНЕЛЬ (ИСПАНИЯ)
ЛУИС БЭНЭЭЗИТЕ (ПОРТУГАЛИЯ)
ДЖОРДЖИЕ БОСКОВИЧ (ЮГОСЛАВИЯ)
ХИРОШИ ДАЙФУКУ (ЮНЕСКО)
П. ДЕ ВРИЕЗЕ (НИДЕРЛАНДЫ)
ХАРАЛЬД ЛАНДБЕРГ (ДАНИЯ)
МАРИО МАТТЕУЧЧИ (ИТАЛИЯ)
ЖАН МЕРЛЕ (ФРАНЦИЯ)
КАРЛОС ФЛОРЕС МАРИНИ (МЕКСИКА)
РОБЕРТО ПАНЭ (ИТАЛИЯ)
ЯКУБ ПАВЕЛЬ (ЧЕКОСЛОВАКИЯ)
ПОЛЬ ФИЛИППО (МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР КОНСЕРВАЦИИ
И РЕСТАВРАЦИИ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ)
ВИКТОР ПИМЕНТЕЛЬ (ПЕРУ)
ХАРОЛД ПЛЕНДЕРЛЕЙТ (МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР КОНСЕР-
ВАЦИИ И РЕСТАВРАЦИИ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ)
ДЕОКЛЕЦИО РЕДИГ ДЕ ЛАМПОС (ВАТИКАН)
ЖАН СОНЬЕ (ФРАНЦИЯ)
БУСТАХОС СТИКАС (ГРЕЦИЯ)
ГЕРТРУД ТРИПП (АВСТРИЯ)
ЯН ЗАХВАТОВИЧ (ПОЛЬША)
МУСТАФА ЗБИСС (ТУНИС)